

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 31 (1958)

Heft: 8

Artikel: La deuxième SAFFA à Zurich

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773646>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

sie und ein Gemeinschaftssingen organisiert und abends ein Jugendball mit der geladenen jungen Männlichkeit.

Die kommenden Wochen sind zudem angefüllt mit Tagungen und Versammlungen von Verbänden und Vereinen sowie einer großen Zahl kultureller und unterhaltender Veranstaltungen. Im SAFFA-Theater geht mindestens dreißigmal während der Ausstellung «Lysistrata 1958» oder «Lysi und die verhinderten Männer» über die Szene, eine köstlich-amüsante Cabaret-Revue von Lenz und Tschudi, gespielt vom Ensemble des SAFFA-Cabarets. Radio Zürich veranstaltet am 5. und 6. August in der Festhalle zwei Bunte Abende, am 7. desselben Monats präsentiert sich der berühmte Clown Andreff mit Ensemble, und wenige Tage später singen Sari Barabas und Franz Klarwein in einem Benefiz-Konzert für die SAFFA (gespendet von Frau Vera Kálmán) Meistermelodien von Emmerich Kálmán.

Ende August sind die Baslerinnen beider Kantone mit ihrer «Laterna Magica» im SAFFA-Theater zu Gast; in zahlreichen «Concerts de midi» stellen sich über die Mittagszeit im Clubpavillon schweizerische Künstlerinnen vor, und in vier Kammermusik-Konzerten sind die vierzig Streicherinnen des SAFFA-Orchesters zu hören, geführt von der Dirigentin Hedy Salquin.

Tanzabende und sportliche Veranstaltungen lösen sich in bunter Folge ab; Dichterinnen lesen aus ihren Werken, berufstätige Frauen berichten über ihre Arbeit, und am 10. August spricht der Hochkommissar der Vereinigten Nationen für die Flüchtlinge, Dr. A. Lindt, über «Eine Seite der Flüchtlingsfrage: Familienleben und Lagerräumung». Er berührt damit nicht nur ein Problem von weltweiter Bedeutung, sondern auch zwei Gebiete weiblichen Wirkens, die dem Wesen der Frau besonders entsprechen, die soziale und die menschliche Hilfe.

Paula Maag

LA DEUXIÈME SAFFA A ZURICH

Les belles promenades de la rive gauche de la baie de Zurich, qui, en 1939 déjà, servirent de cadre à la principale partie de l'Exposition nationale, constituent le champ idéal de la deuxième SAFFA, exposition consacrée à la vie et à l'activité de la femme suisse, sous leurs divers aspects. Un téléphérique établit un va-et-vient entre la Maison des Congrès et la porte principale donnant accès aux vastes installations. De cette voie aérienne déjà le public peut se faire une idée de l'ampleur de la manifestation et de son domaine où de nombreux pavillons originaux et même un moderne immeuble-tour d'habitation

ont été construits. D'innombrables femmes se réjouissent de démontrer leur savoir et leur pouvoir aux yeux de la gent masculine. Et pour prouver leur magnanimité à l'égard du sexe prétendu fort, elles ont conçu un «Paradis des messieurs» dans le cadre de l'exposition, où elles pourront parquer leurs compagnons en toute sécurité. Les attractions de ce quartier réservé offrent de nombreuses surprises aux messieurs et nul doute que des milliers de visiteurs mâles voudront suivre leurs femmes à la SAFFA, créée de toutes pièces par le génie féminin!

APPENZELLERLAND

Wir möchten Sie auch nachdrücklich auf die Sommerpublikation «Appenzellerland» der Appenzellischen Verkehrsvereine aufmerksam machen. Dieses kultivierte, reichbebilderte Heft orientiert vorzüglich über ein herrliches Wander- und Feriengebiet und dessen Gastlichkeit.

Nous aimerions attirer l'attention de nos lecteurs sur le numéro d'été de la revue éditée par l'Office du tourisme appenzellois et intitulée «Appenzellerland»; richement illustré et de belle tenue, il présente dans tous ses aspects une région accueillante, idéale pour des séjours de détente.

Der Rhein mit seiner Schifffahrt von Schaffhausen bis Kreuzlingen und der Bodensee selber werden viele Gäste der SAFFA zu einem Abstecher in das nordöstliche Grenzland der Schweiz veranlassen. Der Rheinfall, Schaffhausen, Stein, Arenenberg, Natur- und Kunstdenkmäler tun sich überall vor unseren Augen auf. – Unser Bild zeigt die Drachenburg in Gottlieben am Untersee, eines der schönsten Riegelhäuser der Schweiz, das mit seinem wuchtigen Erker unter der Zwiebelhaube im Anfang des 17. Jahrhunderts erbaut worden ist.

L'attrait d'un parcours en bateau sur le Rhin, de Schaffhouse à Kreuzlingen, et sur les eaux du Bodan, engagera de nombreux visiteurs de la SAFFA à faire une excursion dans cette agréable région du nord de la Suisse. Les chutes du Rhin, les cités de Schaffhouse et de Stein, le château d'Arenenberg, les beautés naturelles et des monuments d'art s'offrent partout à nos regards. – Notre image présente la «Drachenburg», à Gottlieben, sur la rive gauche de l'Untersee, l'une des plus admirables constructions à colombages de Suisse, qui, avec son splendide oriel surmonté d'un bulbe, date du début du 17^e siècle.

Il Reno con la sua navigazione da Sciaffusa a Kreuzlingen e il Lago di Costanza offriranno a molti visitatori della SAFFA l'occasione di compiere rapide gite nell'estremo territorio nord-orientale della Svizzera. La cascata del Reno, Sciaffusa, Stein, Arenenberg, bellezze naturali e artistiche si presentano ovunque ai nostri occhi. – Nella figura: la «Drachenburg» a Gottlieben sull'Untersee, una delle più belle costruzioni a caselle della Svizzera, con l'imponente verone sotto il caratteristico tetto a cipolla, è stata costruita all'inizio del Seicento. Photo Friedli/Swissair The pleasures of steamer rides on the Rhine from Schaffhausen to Kreuzlingen and the Lake of Constance will attract many a SAFFA visitor to make delightful excursions to north-eastern Switzerland. Here, off the beaten track, you will find calendar-come-to-life landscapes along the Rhine ... scenic wonders like the Rhine Falls ... romantic old towns and villages like Schaffhausen, Stein, and Arenenberg. This photo shows Drachenburg in Gottlieben on the Untersee, one of the most beautiful early 17th century houses in Switzerland. ►

We want to call our readers attention to the summer publication «Appenzellerland» put out by the Appenzell Official tourist office. This colourful, richly illustrated magazine gives you a splendid idea of vacation possibilities in this part of Switzerland, as well the hospitality of the Appenzell people.